

Programa

- Jaime Ovalle** “*Azulão*”
(poema de Manuel Bandeira)
- Carlos Guastavino** “*Canción del árbol del olvido*”
(poema de Fernán Silva Valdez)
- Frederico de Freitas** “*Mondego*”
(canção da peça “Pedro, o Cru” de Antº Patrício)
“*Leda m'and'eu*”
(poema de Nuno Fernandez Torneol – séc. XIII)
- Carlos Gutkin** “*Canção do menino*”
(poema de Fernando Pessoa)
“*Tu que dormes...*”
(poema de Pedro Tâmen)
- Joaquín Rodrigo** “*Pastorcito Santo*”
(poema de Lope de Vega)
- F. Garcia Llorca** “*Nana de Sevilla*”
“*Sevillanas del siglo XVIII*”

design: josé manuel russo

Recital Ibero - Americano

um percurso em poesia
da Península Ibérica até à América Latina



Ana Paula Russo - Soprano
Carlos Gutkin - Guitarra

Semana da Leitura

Biblioteca, 5 de Março de 2008, às 11:45
Esc. Sec. Padre Alberto Neto

Programa - textos

“Azulão” (Manuel Bandeira)

Vai, Azulão, Azulão, companheiro, vai!
Vai ver minha ingrata.
Diz que sem ela o sertão não é mais sertão!
Ai! Vôa Azulão, vai contar, companheiro, vai!

“Canción del árbol del olvido” (Fernán Silva Valdez)

En mis pagos hay un árbol que del olvido se
llama
Al que van a despenarse, Vidalita, los
moribundos del alma
Para no pensar en vos, bajo el árbol del olvido
Me acoste una nohecita, Vidalita, y me
quede bien dormido.
Al despertar de aquel sueño pensaba en vos
otra vez
Puéis me olvide de olvidarte, Vidalita,
En cuanto me acoste.

“Mondego” (António Patrício)

Mondego, Mondego, o sonho voou
Mas veio a saudade e ressuscitou
Saudade, saudade, és todo o sentir
Eu tenho saudade do bem que há-de vir!

“Leda m'and'eu” (Nuno F. Torneol)

Levad'amigo, que dormides as manhanas
frias
Toda l'as aves do mundo d'amor diziam:
“Leda m'and'eu!”

Vós lhe tolhestes os ramos em que pousavam
E lhes secastes as fontes em que bebiam
Vós lhe tolhestes os ramos em que pousavam
E lhes secastes as fontes hu se banhavam.

“Canção de menino” (Fernando Pessoa)

Quando eu morrer, filhinho,
Seja eu a criança, o mais pequeno
Pega-me tu ao colo e leva-me
Para dentro da tua casa,
Despe meu ser cansado e humano
E deita-me na tua cama.
E conta-me histórias, caso eu acorde,
Para eu tornar a adormecer
E dá-me sonhos teus, para eu brincar
Até que nasça qualquer dia,
Que tu sabes qual é.

“Tu que dormes” (Pedro Tâmen)

Tu que dormes no meu peito,
Sou eu que durmo contigo.
E sendo eu o teu leito, eu te aceito
Por meu mais secreto abrigo.
Não te confundes comigo,
Nem os dois com a manga.
Tão de hoje e tão antigo, meu amigo,
Tão de hoje e de amanhã.
Meu cordeirinho de lã,
Vieste e me tens aqui,
Minha estrela Adebarã, temporã,
Não te vi e já te vi.

“Pastorcito Santo” (Lope de Vega)

Zagalejo de perlas, hijo del alba,
Dónde vais que hace frío, tan de mañana?
Como sois lucero del alba mía, a traer el día
nacéis primero;
Pastor y cordero, sin choza ni lana,
Dónde vais que hace frío, tan de mañana?
Perlas en los ojos, risa en la boca, a placer y
enojos las almas provoca;
Cabellitos rojos, boca de grana,
Dónde vais que hace frío, tan de mañana?
Que tenéis que hacer, pastorcito santo,
madrugando tanto?
Lo dais a entender, aunque vais a ver
disfrazado el alma.
Dónde vais que hace frío, tan de mañana?

“Nana de Sevilla” (F. Garcia LLorca)

Este Galapaguito no tiene mare, ai!
No tiene mare, si! No tiene mare, no!
No tiene mare, ai!
Este Galapaguito no tiene cuna, ai
No tiene cuna, si! No tiene cuna, no!
No tiene cuna, ai!
Lo parió una gitana
Lo echo a la calle, ai!
Lo echo a la calle, si! Lo echo a la calle, no!
Lo echo a la calle, ai!

“Sevillanas del siglo XVIII” (F. Garcia LLorca)

Viva Sevilla!
Llevan las sevillanas en la mantilla
Un letrado que dice:
Viva Sevilla!
Viva Triana!
Vivan los trianeros, los de Triana!
Vivan los sevillanos y sevillanas!
Viva Triana!
Vivan los trianeros, los de Triana!
Vivan los sevillanos y sevillanas!
Lo traigo andado; La Macarena y todo
Lo traigo andado.
Cara como la tuya, no la he encontrado
Lo traigo andado; La Macarena y todo
Lo traigo andado.
Qué bien pareces!
Ay río de Sevilla,
Qué bien pareces!
Lleno de velas blancas y ramas verdes
Ay río de Sevilla,
Qué bien pareces!
Viva Sevilla!
Viva Sevilla!